

纪伯伦全集（二）

目 次

行列圣歌	1
暴风曲	27
掘墓人	29
奴隶主义	35
被囚禁的国王	39
被钉在十字架上的耶稣	42
在寺院门口	46
夜啊!	50
神奇的女精灵	54
自杀之前	57
致我的兄弟	60
我们和你们	64
神子与猴孙	68
在黑夜与黎明之间	71
麻醉剂与解剖刀	76
镀银的驴粪蛋	83
梦幻	88
在黑夜里	90
龋齿	93
节日的夜晚	96

巨人	99
我的亲人死了	102
民族和特性	106
逻辑哲学	110
暴风曲	114
魔鬼	125
苏尔班	136
巴勒贝克的诗人	148
口蜜腹剑	153
披风后面	157
雄心勃勃的紫罗兰	159
诗人	163
言语和夸夸其谈的人	166
 珍趣集	 171
壳与核	173
我的心灵果实累累	177
岸边一捧沙	180
雾中船	183
七次内疚	192
灵魂对我的告诫	193
你们有你们的黎巴嫩,我有我的黎巴嫩	197
大地	202
昨天 今天 明天	203
完美	204
自主权和红毡帽	205
致大地	207

更辽阔的海洋	210
历史上不曾有过的一年	212
伊本·西那和他的诗	213
加扎利	215
乔尔吉·泽丹	217
阿拉伯语的前途	219
伊本·法利德	228
新时代	230
寂寞与孤独	234
高柱之城伊赖姆	236
我的沉默是歌唱	253
致敌对者	255
灵魂啊	257
老人的激情	259
朦胧中的祖国	261
以上帝的名义发誓,我的心	263
夜之歌	265
大海	267
鸟	269
雄狮巨人	271
假如你们编织	273
名望	274
昨天	275
小溪说什么	278
 纪伯伦言论集锦	 281
人生·事业	283

民族 • 祖国	286
生活 • 奋斗	289
理想 • 成功	294
伟人 • 天才	296
为人 • 处世	297
青春 • 友谊	302
幻想 • 美德	304
道德 • 情操	306
思辨 • 哲理	312
男人 • 女人	324
爱情 • 婚恋	327
灵魂 • 心灵	330
艺术 • 理智	333
审美 • 实践	335
真理 • 自由	336
诗人 • 作家	338
知识 • 语言	340
信仰 • 宗教	342
生存 • 死亡	344
情感 • 短语	348

行列圣歌

(1919)

李玉侠译

行善者，乐善好施，
作恶者，虽死恶名犹传。
大多数人像机器一样，
时代之手将他们运转，
直到将他们损坏的那一天。
还说什么这个领袖杰出，
那个主人威严。
行善的人是循牧人之声
而动的羊群。
谁不行善，谁就将消亡。

森林里没有牧人，
不，森林里也没有羊群。
冬天已悄然离去，
春天却杳无音信。
人都变成了奴隶，
从属那些不肯屈尊的人。
如果奴隶挺起身来，
大家也跟着他前进。

请给我一支长笛，

让我吹起。
悠扬的笛声令人深思，
有对耻辱的哀叹，
有对光荣的赞誉。

✧

✧

✧

人生只是一种诱人的梦境，
人的意愿不同，梦境也不同。
心灵里如果痛苦多于快乐，
那么痛苦就占据了心灵，
就会压抑住快乐的心情。
即使是富裕的生活，
也会葬送人生的快乐。
而如果生活不富裕，
又会愁肠百结，
如果你超脱富裕与忧愁，
就会接近高尚的自我。

森林里没有忧愁，
不，森林里也没有苦痛。
只有轻风徐徐吹来，
却没有恼人的热风。
心灵的迷惘，
只是一片浮云掠影，
转瞬便消失得无影无踪。
哪怕心灵上阴云密布，
也会看见一颗颗闪烁的星星。

请给我一支长笛，
让我吹起。
吹奏的曲调不动听，
即使时光已逝，
仍然留下笛声。

※

※

※

地球上的人，
对生活满足者寥若晨星，
纵然他生活富裕，快活一生。
人把生活长河变成酒杯，
个个都围绕它豪饮狂歌。
他们尽情酗酒，
个个犹如放荡痴迷的赌徒。
烂醉之中露出了本性，
一个个脾气暴躁，
一个个做着发财梦。
大地是酒馆，
时代是店主，
如果不是醉鬼，
怎么在此涉足？
你见到一个醒酒的人会惊奇，
难道月亮希望乌云将它遮住？

森林里没有醉汉和幻想，
女招待那里，

只有浇愁的琼浆。
麻醉剂是奶汁和乳房，
喂养万物生长。
断奶之日，
就是他撒手人寰的时光。

请给我一支长笛，
让我吹起。
歌声是最妙的琼浆，
即使高原沉沦，
笛声仍然荡漾。

*

*

宗
*

庄园主允许人们任意耕种，
人们播种着永恒的富贵，
播种着愉快和希望。
连傻瓜都担心烈火燃起，
将这一切烧光！
百姓如不受复活节的惩罚，
就不会崇拜主上。
而如果没有希望，
他们早已离经叛道！
宗教也是一家商店，
它只图赢利，
却从来想不到亏损。

森林里没有宗教，

不，森林里也没有人离经叛道。

当夜莺在歌唱之时，

它也没说这里一切都美好。

宗教像幢幢怪影，

来回飘荡，

在塔哈和耶稣之后，

世上再也没有兴起过宗教。

请给我一支长笛，

让我吹起。

笛声是最虔诚的祈祷，

就是生命已灭，

笛声还要长留天地。

※

※

※

对于人世间的正义，

鬼神为之哭泣，

死者见之，

也只是讪笑而已。

年轻的罪犯，

被判极刑而死去。

年老的罪犯，

反而有高贵和荣誉。

偷花者令人耻笑责骂，

偷庄稼者却被认为英勇无比。

杀人者要以命抵命，

杀灵魂者却无人去管。

森林里没有正义，
不，森林里也没有惩罚。
只有杨柳树影，
覆盖着苍茫的大地。
柏树绝不会代替杨柳，
那只不过是柏树的梦呓。
人间的正义似冰雪，
太阳出来就化成了水滴。

请给我一支长笛，
让我吹起。
笛声倾诉心中的正义，
荡涤罪恶之后，
笛声依然萦回天地。

※

※

※

真理属于强者，
强者占有真理，
弱者便会离开真理。
洞穴有气味，
便不会有狐狸子孙的踪迹。
猛狮一旦离穴，
它们便将洞穴占据。
欧椋鸟虽胆小怕事，
然而也能向九天飞去；
隼虽能翱翔太空，

但它也可能死去。
强者也无法否定真理，
而弱者在强者面前，
会离开真理而去。

森林里没有强者，
不，森林里也没有弱者。
如果狮子怒吼，
没有人说可怕。
人的意志
是思想变化的投射，
如影相依。
人的权力已腐朽，
像秋风把残叶吹落大地。

请给我一支长笛，
让我吹起。
笛声吹出心灵中的力量，
即使太阳已毁灭，
笛声仍然响在天地。

✖

✖

✖

科学是给人启蒙的一条路，
最后才有时代和天命。
最美好的科学就是梦，
你痴迷地沉入梦境。
在那些沉睡者中踽踽独行，

你将遭到他们的嘲讽。
你在梦中会见到做梦者，
他孤苦伶仃，
被人抛弃，受人轻视，
只因为他是先贤，
想披上“明日”的斗篷。
但他看不见民族还裹着
昨日的披风。
他生活在人世间，
却令人感到陌生。
他是侨居者，
人们对他非难，或者谅解。
他是一位强者，
却有一副温和的面容，
若即若离的人们，
他都觉得离得很遥远。

森林里没有智者，
不，森林里也没有傻瓜。
如果千万枝条随风轻荡，
你也不会说这情景如诗如画。
人的知识如雾如云，
笼罩着大地，迷漫飘荡。
一朝太阳从东方升起，
云雾将被驱散一光！

请给我一支长笛，

让我吹起。
笛声是最好的知识，
繁星陨落之后，
笛声仍然回荡在天地。

✧

✧

✧

自由者制造了纷争，
结果却给自己建起监狱，
然而他不知道也囚禁了自己。
如果前辈已经自由，
有谁还想当奴隶。
自由者精明而顽强，
是一位真正的英雄。
然而他却得意忘形，
无拘无束，自由自在，
在匆匆忙忙之中，
登上了永恒的光荣的顶峰。

森林里没有自由，
不，森林里也没有卑贱的奴隶。
荣誉也是荒诞，
如同泡沫泛起。
巴旦杏被抛进枯草，
也会光彩绚丽。
它不会说哪个下贱，
也不以高贵自诩。

请给我一支长笛，
让我吹起。
笛声歌颂门第高贵，
无论卑贱与高贵，
笛声总回荡在天地。

✧

✧

✧

人表面上温雅如贝壳，
如果筋骨柔软而光滑，
里面的珍珠尚未长成。
坏人也不外乎有两种：
一种心软如面团，
一种心肠如磐石般坚硬。
胆小的弱者，
隐藏在卑贱的温情的护甲之中。
温情可以挡住可怕的恐惧，
温情可以避免威胁发生。
倘若遇到强者给予温情，
弱者的目光就会蒙 不清。

森林里没有温情，
温柔是懦弱者的身影。
豆蔻树枝昂首挺胸，
与冬青蝕比肩而生。
孔雀换上了新装，
像紫色的衣服惹人动情。
但谁也不知道里边的羽毛，

是否美丽丰盈。

请给我一支长笛，
让我吹起。

笛声奏出了亲切的温情，
无论感情淡薄还是深厚，
笛声总回荡在天地。

✧

✧

✧

人摆出一副文雅姿态，
令人作呕，实为虚伪。
模仿文雅的举止，
把自己的真容掩饰。
人们惯于此道，
而又颇为流行。
然而令人奇怪：
人们对文雅却一窍不通。
他们认为文雅，
既没有什么好处，
也没有什么坏处。
专横者把文雅奉为至高无上，
因为它出口成章，声调优美动听。
高傲者认为文雅的镜子
是万里苍穹，
将自己的影子当做月亮，
用这镜子映出他的面容，
他愈文雅，月亮愈闪光。